

RU

Мнемотехники для запоминания иноязычной лексики в процессе самостоятельной работы студентов по созданию ассоциативных карт в неязыковом вузе

Заруцкая Е. В.

Аннотация. Цель данного исследования заключается в обосновании возможности использования студентами неязыкового вуза мнемотехник для запоминания иноязычной лексики в процессе самостоятельной работы по созданию ассоциативных карт в курсе общего английского языка. В статье рассмотрены три группы мнемотехнических приемов: визуальные, аудиовизуальные и аудиальные – и приводятся примеры ассоциативных карт, включающих визуальные изображения, дефиниции или примеры использования лексических единиц в контексте, а также ассоциативные ряды, связанные с личным опытом студентов или контекстами их жизни. Научная новизна работы заключается в уточнении преимуществ использования ассоциативных карт как средства обучения иноязычной лексике с позиции студентов, участвовавших в их подготовке в процессе самостоятельной работы. Результаты исследования свидетельствуют о положительном отношении студентов к применению ассоциативных карт для запоминания иноязычной лексики. Студенты выделяют следующие преимущества таких карт: 1) влияние времени, затраченного на их создание, на глубокое запоминание; 2) успешное припоминание и применение лексики в ходе итогового контрольного задания; 3) восприятие работы по созданию карт как творческого задания. В исследовании также выявляется важность для студентов организации дополнительной практики с ассоциативными картами для систематического повторения лексических единиц с целью их сохранения в долговременной памяти.

EN

Mnemonic techniques for memorizing foreign language vocabulary during student independent work on creating association maps in a non-language university

E. V. Zarutckaia

Abstract. The research aims to substantiate the potential use of mnemonic techniques for memorizing foreign language vocabulary during independent work on creating association maps in a general English course by non-language university students. The paper examines three groups of mnemonic techniques: visual, audiovisual, and auditory, and provides examples of association maps that include visual images, definitions or examples of the use of lexical units in context, as well as associative chains related to students' personal experiences or contexts of their lives. The scientific novelty of the work lies in clarifying the advantages of using association maps as a means of teaching foreign language vocabulary from the perspective of students who participated in the preparation of these maps during independent work. The research findings indicate that students display a positive attitude towards the use of association maps for memorizing foreign language vocabulary. Students highlight the following advantages of such maps: 1) the time spent on their creation has an impact on deep memorization; 2) students can successfully recall and apply vocabulary during the final control task; 3) they perceive the work on producing maps as a creative task. The research also shows that it is important for students to organize additional practice with association maps for systematic repetition of lexical units in order to preserve them in long-term memory.

Введение

Актуальность темы исследования. Лексика играет первостепенную роль в осуществлении иноязычного речевого общения, и расширение словарного запаса – ключевой элемент для овладения всеми видами речевой

деятельности (Nation, 2001). При этом лексика представляет собой наиболее подвижный элемент языковой системы, который невозможно освоить раз и навсегда «как ввиду ее огромного количества, так и вследствие ее постоянного изменения» (Кирюшина, 2022, с. 117). Опросы студентов, изучающих иностранный язык в рамках как неязыкового (Незговорова, Кирсанова, 2020), так и языкового (Кирюшина, 2022) вузов, показывают, что обучающиеся чаще используют традиционные механические способы запоминания нового лексического материала на иностранном языке, такие как многократное проговаривание и/или прописывание новых слов или запись лексических единиц в тетрадь с переводом на родной язык, которая может также сопровождаться примерами контекстного употребления. Вместе с тем Н. В. Лосева и Н. Н. Макаренко (2023, с. 143) обращают внимание на тенденцию студентов воспринимать язык как средство для решения конкретных задач и поддерживать установку на запоминание лексики только до завершения учебной задачи, после чего использованные средства забываются. Именно поэтому, согласно данным исследователям, помимо установки на выучивание, студентов необходимо мотивировать на «осознанную и осмысленную работу» над запоминанием слов, а также «развивать их умение осуществлять контроль над мнемоническими процессами» (Лосева, Макаренко, 2023, с. 143).

Таким образом, актуальность исследования обусловлена необходимостью расширения опыта и знаний студентов о способах запоминания иноязычной лексики, углубления их понимания мнемонических процессов и ознакомления обучающихся с приемами мнемотехники как альтернативы традиционным приемам запоминания. В условиях ограниченного количества аудиторных часов обучение студентов самостоятельной работе с лексическим материалом является также значимым.

Для достижения цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- 1) проанализировать существующие научные исследования и выделить основные мнемотехнические приемы, предназначенные для запоминания лексики на иностранном языке;
- 2) организовать педагогический эксперимент по применению мнемотехник студентами неязыкового вуза для запоминания лексики в процессе самостоятельной работы над созданием ассоциативных карт;
- 3) осуществить анализ результатов анкетирования студентов с целью оценки эффективности использованных ими мнемотехнических приемов при создании ассоциативных карт и определения преимуществ данного приема в усвоении иноязычной лексики.

Для решения поставленных задач применялись следующие методы исследования: теоретические – анализ научной литературы по проблеме исследования, систематизация и обобщение научного поиска для выделения мнемотехнических приемов запоминания, которые могут быть использованы студентами неязыкового вуза в процессе самостоятельной работы над лексическим материалом; эмпирические – анкетирование студентов с целью выявления их оценки ассоциативных карт как средства для запоминания лексики на иностранном языке; обобщение личного педагогического опыта для описания основных тенденций, выявленных в процессе исследования и определения перспектив дальнейших исследований в области использования мнемотехник в обучении иноязычной лексике.

Теоретическую базу исследования составили отечественные и зарубежные научные работы о стратегиях запоминания иноязычной лексики, изучаемых в педагогике (Незговорова, Кирсанова, 2020; Oxford, 1990; Schmitt, 1997) и психолингвистике (Залевская, 2005; Гридина, Коновалова, 2010; Бабкина, 2020), о произвольном и непроизвольном запоминании в обучении иностранному языку (Лосева, Макаренко, 2023), об использовании вербальных и визуальных мнемотехник в обучении иноязычной лексике (Ванягина, 2019; Щеголева, 2022; Смирнова, 2023; Higbee, 1979; Lindstromberg, Voers, 2008; Tavakoli, Gerami, 2013; Mahdi, Gubeily, 2018), о теории двойного кодирования памяти (Paivio, 1972).

Практическая значимость исследования заключается в возможности применения предложенных ассоциативных карт для запоминания иноязычной лексики в обучении иностранному языку. Ввиду их универсальности ассоциативные карты могут быть адаптированы под другие иностранные языки и другие уровни владения иностранным языком.

Обсуждение и результаты

В современной педагогической науке разработаны различные классификации стратегий запоминания иноязычной лексики, в которых значительное место уделено мнемотехническим средствам (Thompson, 1987; Oxford, 1990; Schmitt, 1997). Авторы представляют различные подходы к описанию мнемотехник, однако концепции их классификаций обычно включают следующие группы мнемотехнических средств: визуальные, аудиально-визуальные, аудиальные и, согласно некоторым исследователям (Thompson, 1987), кинестетические. При мнемоническом запоминании нового лексического материала изучаемая лексическая единица соотносится в памяти с уже имеющимися знаниями или ранее усвоенной информацией через когнитивный посредник, и созданная таким образом ассоциативная связь положительно влияет на процесс запоминания (Залевская, 2005; Гридина, Коновалова, 2010).

Так, мнемотехники с использованием визуальных образов основываются на четырех последовательных этапах (Зиганов, Козаренко, 2000, с. 11): 1) кодирование в образы, т. е. преобразование изучаемой лексической единицы в зрительный образ; 2) соединение образов в воображении для их запоминания в виде единой картинке; 3) запоминание последовательности образованных ассоциаций для последующего безошибочного воспроизведения; 4) закрепление созданной ассоциации в памяти путем многократного повторения. Использование изображений

(например, картинок или фотографий) на этапе введения лексического материала способствует более эффективному мнемоническому запоминанию по сравнению с вербальным представлением слов (через перевод на родной язык или объяснение) (Mahdi, Gubeily, 2018). В соответствии с теорией двойного кодирования памяти, предложенной А. Пайвио (Paivio, 1972), различаются две системы воздействия в памяти: одна предназначена для обработки невербальных элементов, другая – для работы с вербальными элементами. Главное отличие между этими системами заключается в том, что вербальная информация обрабатывается исключительно в вербальной подсистеме, в то время как визуальная информация обрабатывается в обеих системах, способствуя двойному кодированию. Таким образом, лексические единицы, представленные с использованием изображений на этапе введения лексического материала, могут быть закодированы дважды (и в вербальной, и в визуальной памяти), что приводит к увеличению эффективности запоминания.

Эмпирически доказано (Mahdi, Gubeily, 2018), что использование в процессе обучения иноязычной лексики более ярких, необычных или даже странных визуальных образов на этапе кодирования имеет больший мнемонический эффект, по сравнению с использованием для запоминания обычных визуальных образов. Помимо необычности или странности, запоминаемые визуальные образы должны находиться в отношениях взаимодействия друг с другом («Например, если вы ассоциируете “собаку” и “метлу”, лучше представить в уме, как собака метет метлой, чем просто видеть, как собака стоит рядом с метлой») и быть яркими («Например, если вы ассоциируете “собаку” и “метлу”, вам необходимо... на самом деле попытаться увидеть собаку, машущую метлой») (Higbee, 1979, p. 616-617).

Наиболее исследованной как отечественными, так и зарубежными методистами аудиально-визуальной мнемотехникой является метод ключевых слов (key word method), разработанный Ричардом Аткинсоном. Использование данной мнемотехники, основанной на кодировании и последующем декодировании иноязычного слова через его звуковое сходство со словом на родном языке, способствует более долгосрочному удержанию изучаемой лексической единицы в долговременной памяти (Смирнова, 2023; Tavakoli, Gerami, 2013). Например, «disorder (нарушение) – “сода”, которой можно испортить торт, если положить ее больше, чем нужно» (Смирнова, 2023). Так же, как и в случае с визуальными мнемотехниками, яркие и необычные образы, придуманные в процессе создания ассоциации, способствуют более эффективному удержанию в памяти осваиваемой лексической единицы (Tavakoli, Gerami, 2013).

К аудиальным мнемотехникам можно отнести чанкинг-метод (chunking method), если в лексическом словосочетании (чанке) присутствует фонетическое повторение. Исследователи С. Линдстромберг и Ф. Бурс (Lindstromberg, Boers, 2008), изучавшие влияние такого повторения в лексических словосочетаниях на запоминание иноязычной лексики, пришли к выводу, что аллитерация и ассонанс действительно могут быть мнемоническими в относительно коротких словосочетаниях (например, ‘day dream’ или ‘town house’) и что обращение внимания обучающихся на повторение одинаковых или сходных гласных и согласных может усилить мнемонический эффект. Результаты исследования А. В. Щеголевой (2022) подтверждают, что использование чанкинг-метода на этапе введения лексического материала способствует увеличению количества запомненных лексических единиц. Важно отметить, что в данном исследовании словосочетания не содержали фонетического повторения, вместо этого лексика группировалась в словосочетания и коллокации на основе сочетаемости слов с использованием схем и спайдограмм.

Считается, что не только ассонанс и аллитерация, но и любые примеры звукового повтора улучшают запоминание. М. Р. Ванягина в своей работе приводит примеры мнемостихов (например, «А курсант – почти поэт, / По-английски он – кадэт (cadet)») и доказывает, что мнемокарты, содержащие перевод на родной язык, транскрипцию, картинку-иллюстрацию, коллокации с изучаемым словом и «по возможности ассоциативную связь или мнемостих» (2019, с. 82), положительно влияют на запоминание обучающимися лексики на иностранном языке.

Термины «мнемокарта» и «ассоциативная карта» в педагогической практике иногда используются взаимозаменяемо, несмотря на различия в принципах их создания. Мнемокарта основывается на подборе слов, схожих по звучанию, в то время как ассоциативная карта представляет собой отражение мыслей обучающегося, его собственный способ визуального представления и записи информации, где связи между словами или терминами строятся не на логической основе, а на субъективных ассоциациях (Исакжанова, 2023).

Ассоциативные карты (mind maps) были разработаны Тони Бьюзеном (Buzan, Buzan, 1996) и нашли применение в практике обучения иностранному языку. Структура ассоциативной карты может включать несколько основных элементов (Исакжанова, 2023): 1) обозначение центрального понятия на изучаемом языке и его перевод на родной язык; 2) составление к рассматриваемому понятию ассоциативного ряда из личного и профессионального опыта; 3) символизация или иллюстрация ключевых слов из ассоциативного ряда; 4) составление предложений с новой лексикой; 5) дополнение карты новыми ассоциативными связями к уже имеющимся ключевым словам.

Следовательно, при работе с ассоциативными картами студенты прибегают к различным приемам запоминания: иллюстрируют слова через визуальные образы, приводят примеры употребления в предложении, придумывают ассоциативный контекст из личного опыта, переводят изучаемую лексическую единицу на родной язык и т. д. Примечательно, что, работая над ассоциативной картой, студенты сами создают примеры, выбирают или рисуют картинки и делятся своими личными ассоциациями. С учетом результатов исследований в области психолингвистики (Бабкина, 2020), которые подчеркивают важность эмоционального отношения к запоминаемой информации для процесса усвоения лексики, это эмоциональное вовлечение может быть

ключевым для успешного запоминания лексического материала. Кроме того, В. П. Зинченко (2012) отмечает, что информация, сгенерированная самим обучающимся, лучше доступна запоминанию, чем аналогичная информация, предлагаемая для чтения, просмотра или прослушивания. Это обусловлено тем, что генерация информации требует больше умственных усилий и способствует формированию большего количества ассоциативных связей, что, в свою очередь, облегчает доступ к запоминаемой информации и содействует ее более глубокому усвоению.

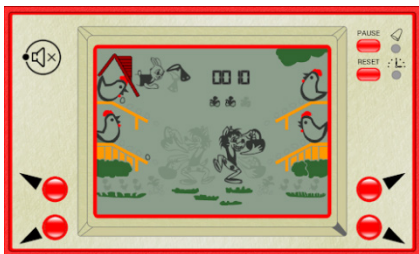
Таким образом, при обучении лексике на иностранном языке можно использовать визуальные, аудиовизуальные и аудиальные мнемотехнические средства, которые могут быть объединены в мнемокарты или ассоциативные карты. Кроме того, важно учитывать положительное влияние эмоционального отношения обучающихся к запоминаемой информации на ее удержание в долговременной памяти при знакомстве обучающихся с мнемотехническими приемами. Студентов могут заинтересовать необычные картинки, остроумные примеры вербальной презентации, а также положительные или, наоборот, отрицательные примеры ассоциаций из своей личной жизни, способствующие эмоциональному вовлечению обучающихся в процесс запоминания.

В рамках данного исследования мы преследовали цель ознакомить студентов с несколькими видами мнемотехник и организовать их самостоятельную работу по созданию ассоциативных карт для запоминания лексического материала, изучаемого в течение одного семестра. Педагогический эксперимент был проведен в нескольких группах студентов-бакалавров управленческих специальностей Санкт-Петербургского государственного университета численностью 87 человек, изучавших общий английский язык и имевших уровень обучения B2-B2+ по CEFR, в учебных годах 2022-2023 и 2023-2024.


После обсуждения на занятии правил составления ассоциативных карт и подготовки одной из них под контролем преподавателя студентам предлагалось по окончании каждой темы самостоятельно и в соответствии со своими интересами отбирать из заданного списка слов (Wordlist) пять лексических единиц и создавать с ними пять ассоциативных карт. Всего в течение семестра студентами было подготовлено пятнадцать карточек. Содержание ассоциативной карты включало как минимум три компонента: визуальное изображение, которое иллюстрировало семантическое значение или показывало ассоциативную связь с изучаемой лексической единицей; дефиницию или пример употребления в контексте; ассоциативный ряд, в котором изучаемое слово соотносилось с личным опытом студентов или контекстом из их жизни. Данные аспекты были выбраны для сочетания различных мнемотехник и стимулирования когнитивных процессов. Важно отметить, что из вербальных аспектов исключался перевод на родной язык, учитывая уровень студентов (B2-B2+ в соответствии с CEFR), их работу с продвинутым лексическим материалом и сложности перевода, который не всегда передает все оттенки значений. Следовательно, работа студентов с ассоциативными картами не предполагала создание мнемостихов и использование метода ключевых слов.

Примеры ассоциативных карт, подготовленных студентами, приведены ниже.

Пример 1. Лексическая единица: to put all your eggs in one basket (идиома)

put all your eggs in one basket (idiom)	
	<p>meaning: to depend for your success on a single person or plan of action</p> <p>association: game with the wolf from 'Nu, pogodi'</p> <p>personal connection: I put all my eggs in one basket when I decided to retake exams to enter GSOM. I didn't want to have alternative options because I strongly felt: 'This is a place where I have to be'. I can't explain this feeling because it was like intuition.</p>

Пример 2. Лексическая единица: to rock (гл.)

to rock (verb)	
<p>meaning: to (cause someone or something to) move backwards and forwards or from side to side in a regular way</p> <p>sample sentence: She took the baby and gently rocked her to sleep.</p> <p>personal connection: During an entrepreneurship course we learned about a business where they sold common rocks, so that people would think of them as pets or children. Customers could rock a rock just like a real baby.</p>	

Карточки, самостоятельно подготовленные студентами по окончании каждой темы, проверялись преподавателем, и при условии полного и корректного выполнения задания студенты получали за них дополнительные баллы, которые суммировались с баллами лексико-грамматического теста, проводившегося после изучения каждой темы.

Итоговое контрольное лексическое задание, завершавшее обучение, предполагало использование изученной лексики для создания собственных текстов, в частности описаний фотографий. Студентам предлагалась серия из четырех фотографий сюжетного характера, и их задачей было описать данные фотографии, используя по памяти двадцать новых лексических единиц, усвоенных в течение семестра. Это могли быть лексические единицы, вынесенные студентами на ассоциативные карты, или любые другие лексические единицы из заданного списка слов (Wordlists 1-3). После завершения контрольного задания студентам предлагалось принять участие в анкетировании и оценить свой опыт работы с мнемотехническими приемами.

Задачи анкетирования состояли в том, чтобы 1) определить, как студенты оценивают эффективность мнемотехник при создании ассоциативных карт для запоминания лексики на иностранном языке, опираясь на собственный опыт подготовки и работы с ними, и 2) выявить критерии, которыми руководствуются студенты при отборе лексики для создания ассоциативных карт.

Вопросы анкеты были сформулированы следующим образом.

Вопрос 1. В течение семестра вы использовали мнемотехники для подготовки ассоциативных карт. Как вы оцениваете эффективность данного средства запоминания лексики на иностранном языке? Пожалуйста, объясните ваш ответ.

Вопрос 2. Какие критерии вы использовали для отбора слов при создании ассоциативных карт из заданного списка слов? Пожалуйста, опишите процесс выбора слов для ассоциативных карт.

По результатам анкетирования 78% студентов отметили, что процесс подготовки карточек положительно влияет на запоминание лексики, что является одним из ключевых результатов исследования, 15% студентов затруднились дать однозначную оценку своему опыту и 7% студентов оценили его негативно.

Анализ ответов студентов на вопрос о критериях отбора слов для карточек из заданного списка слов показывает, что в качестве таких критериев выступают:

1) персональная связь (личный опыт): 34,5% студентов отмечали, что выбирали слова, которые они изначально могли соотнести с контекстом своего индивидуального опыта и чье значение могли проиллюстрировать через примеры из своей жизни;

2) легкость запоминания и ассоциации: 29% студентов предпочитали слова, с которыми было легче придумывать ассоциации или которые было проще запомнить;

3) новизна слов: 17% студентов выбирали незнакомые для них слова, которые они хотели запомнить или которые им было сложно запомнить;

4) интерес: 11,5% студентов отметили, что выбирали слова, представлявшие для них особый интерес или вызывавшие у них эмоциональный отклик;

5) свободный выбор (без особой логики): 8% студентов признались, что выбирали слова скорее случайным образом или без особой логики.

Детальный анализ ответов студентов на анкету позволяет выделить ряд заслуживающих внимания тенденций.

Во-первых, ключевым аспектом в оценивании студентами своего опыта подготовки ассоциативных карточек выступает фактор времени. Во многих комментариях студенты отмечают, что подбор картинок, ассоциаций или персонального контекста требует значительного времени (указывалось от пяти до восьми минут на одно слово или до двух часов на набор из пяти карточек). Исходя из индивидуальной оценки этих временных затрат, студенты либо определяют методику работы с карточками как эффективную, либо как неэффективную. Для тех студентов, кто видит положительный эффект от работы с ассоциациями, существенным фактором для глубокого запоминания лексических единиц является именно время. Они отмечают, что время, уделенное отбору, осмыслению значения и иллюстрации слова, способствует более глубокому пониманию значения выбранного слова и его эффективному запоминанию («Это помогает, так как я работала над одним словом 5-8 минут, чтобы найти рисунок, чтобы иллюстрировать это и тем более найти смысл этого слова в своих действиях и моментах из прошлой жизни»; «Я думаю, что мне карточки очень помогли, потому что я писала их от руки и на одно слово/выражение тратила порядка пяти-десяти минут (это время вместе с временем выбора слова), что очень много, а поэтому слова отпечатывались в голове»). В то время как для студентов, которые сомневаются в положительном результате от работы с ассоциациями, время, потраченное на подготовку карточек, наоборот, является препятствием к эффективному усвоению лексического материала («Подготовка карточек занимала у меня около 30-40 минут, за это время можно было бы выучить большее количество слов и отработать их без карточек»).

Во-вторых, в результате анализа ответов студентов выявляется другая тенденция: в ходе выполнения итогового контрольного лексического задания (проведение контрольного среза) студенты припоминали и успешно использовали при описании фотографий именно ту лексику, с которой они работали при создании ассоциативных карт. Большинство студентов отмечают, что лексические единицы, с которыми они взаимодействовали при подготовке карточек, вспоминались ими в первую очередь во время выполнения контрольного задания (например: «Вначале я думала, что карточки мне ничего не дают, но сегодня убедилась в обратном. Во время теста на лексику я сразу вспомнила свои картинки, они прошли перед глазами»). Замечание студентов о том, что именно в процессе выполнения итогового контрольного задания они осознали, что успешно запомнили лексику из ассоциативных карт, регулярно присутствует в их комментариях. Необходимо отметить, что период между созданием ассоциативной карты и проведением итогового контрольного лексического задания, или «послетестовый» период, варьировался от одной до десяти недель в зависимости от темы, лексику из которой студенты использовали в контрольном срезе.

Однако результаты анкетирования также показывают, что при оценивании эффективности использования мнемонических приемов студенты подчеркивают важность повторения вынесенных на карточку лексических

единиц для их сохранения в долговременной памяти («Подготовка помогает запомнить слова на короткое время, но для более глубокого запоминания слов необходима практика этих карточек»), причем такое повторение, по ожиданиям студентов, должно осуществляться не только ими самостоятельно, но также и организовываться преподавателем в рамках аудиторных занятий, например в конце семестра («...без возвращения к карточкам слова быстро забывались, поэтому для меня их помощь осталась спорной. Может быть, здесь помогли бы задания, которые предполагали бы возвращение к карточкам, созданным в начале семестра»).

В-третьих, положительно оценили свой опыт подготовки карточек те студенты, кто считает, что данная методика подходит их каналу восприятия информации или предпочтениям в обучении («Так как у меня лучше всего развита зрительная память, я всегда тщательно подбираю картинку для карточки, и потом она ассоциируется у меня с данным словом/выражением»). Наоборот, студенты, которые предпочитают другие способы запоминания иноязычной лексики, высказывали сомнения относительно эффективности ассоциативных карт. Например, некоторые из них отдают предпочтение механическому заучиванию или «зазубриванию» слов, переводу лексических единиц на русский язык для более глубокого понимания значения или практике использования отобранной лексики в устной речи.

Дополнительный аспект, который обращает на себя внимание при анализе результатов анкетирования, это восприятие отдельными студентами подготовки карточек не как учебного, а как творческого задания, которое позволяет им не только запомнить лексику, но и выразить свои чувства, поделиться интересными историями из жизни, выполнить задание с элементами юмора: «Карточки я старалась сделать интересными и смешными, порой связанными со своими любимыми сериалами и другими произведениями! Они не только помогли мне запомнить сами слова, но и приятно провести время, выполняя творческое задание». Данный вывод согласуется с обсуждавшимся выше утверждением о роли эмоционального отношения к запоминаемой информации и нестандартных картинок в процессе запоминания.

Основная трудность подготовки карточек, по мнению тех, кто негативно оценивает свой опыт работы с ними, помимо уже упомянутых временных затрат, связана с подбором и придумыванием ассоциации. Студенты не всегда могли отобрать из предложенного списка слов (Wordlist) те лексические единицы, значение которых они могли бы проиллюстрировать через личный контекст или ассоциацию: «У меня бывали трудности с разработкой персональной связи и контекста, какие бы формулировки я ни придумывала, значение слова или идиомы все равно оставалось туманным».

Подводя итог анализу эмпирических данных, можно отметить, что студенты положительно оценили опыт работы с мнемотехниками. Та лексика, с которой они работали при создании ассоциативных карт, успешно вспоминалась и использовалась студентами на этапе выполнения итогового контрольного лексического задания, что свидетельствует об эффективном усвоении лексического материала. Однако подготовка карточек требует больше времени и усилий по сравнению с механическим запоминанием, что может стать препятствием для некоторых студентов. Затраченное время компенсируется более глубоким запоминанием и положительными эмоциями для тех студентов, кто воспринимает подготовку карточек не просто как учебную задачу, а как творческое задание. В задачу исследования не входило измерение предпочтений восприятия информации или стилей обучения участников эксперимента, однако обращает на себя внимание тот факт, что студенты, идентифицирующие себя как визуальные обучающиеся, относятся положительно к ассоциативным картам как средству запоминания лексики. При планировании последующих педагогических практик следует учитывать важность повторения. Хотя работа с ассоциативными картами предполагается как самостоятельная, необходим контроль преподавателя или планирование повторения в рамках аудиторной работы для улучшения запоминания лексического материала. Необходимо отметить, что большинство студентов изначально предпочитали выбирать для создания ассоциативных карт те слова, с которыми им легче придумать ассоциативный ряд, что не противоречит целям данной работы, но эту тенденцию следует учитывать для исследований, нацеленных на запоминание всех лексических единиц без выбора студентом.

Заключение

В результате проведенного исследования можно сделать следующие выводы:

1. Анализ научной литературы свидетельствует о наличии разнообразных эффективных мнемонических приемов, включая визуальные, аудиовизуальные и аудиальные, способствующих успешному усвоению лексики на иностранном языке и ее долговременному запоминанию. Одним из возможных средств освоения лексического материала являются ассоциативные карты, которые позволяют комбинировать несколько приемов запоминания, включая визуальные образы, ассоциации из личного или профессионального опыта, а также вербальные представления в виде дефиниций или употребления слова в контексте.

2. Педагогический эксперимент был проведен в группах из 87 студентов неязыкового вуза и включал в себя, во-первых, самостоятельную работу студентов в течение одного семестра по созданию ассоциативных карт для запоминания иноязычной лексики, во-вторых, контрольный срез в конце семестра для проверки усвоения лексического материала и, в-третьих, анкетирование студентов по итогам участия в подготовке карточек и контрольном срезе.

3. Проведенное эмпирическое исследование выявило положительное отношение студентов к мнемотехническим приемам запоминания лексических единиц на иностранном языке при подготовке ассоциативных

карт. К преимуществам их использования студенты относят положительное влияние времени, затраченного на подготовку карт, на глубокое запоминание лексики, успешное припоминание и использование лексики во время итогового контрольного лексического задания, а также восприятие подготовки карточек как творческого задания. В исследовании выявлена значимость организации дополнительной практики с ассоциативными картами для систематического повторения лексических единиц с целью их сохранения в долгосрочной памяти.

Таким образом, в исследовании подтверждается возможность использования ассоциативных карт, основанных на мнемотехнических приемах, для эффективного запоминания иноязычной лексики студентами в неязыковом вузе. Важно отметить, что предложенные в данной статье приемы для запоминания иноязычного лексического материала не претендуют на универсальность; скорее они способствуют разнообразию учебного опыта студентов и увеличивают вероятность того, что обучающиеся смогут найти более эффективный для себя способ запоминания лексики.

Сформулированные в данной статье выводы могут послужить основой для планирования будущих исследований по оценке эффективности использования ассоциативных карт для освоения иноязычной лексики в рамках обучения общему иностранному языку. Следовательно, перспективы дальнейших изысканий могут включать проверку данных выводов не только в период непосредственно после эксперимента, но и в отсроченные периоды (например, через один учебный семестр), а также проведение исследований с участием студентов с менее высоким уровнем владения иностранным языком.

Источники | References

1. Бабкина Л. Ю. Экспериментальное исследование стратегий запоминания // *Linguistica Juvenis*. 2020. № 22.
2. Ванягина М. Р. Применение мнемотехники для обучения иноязычной лексике // *Педагогика и психология образования*. 2019. № 3.
3. Гридина Т. А., Коновалова Н. И. Стратегии кодирования и декодирования информации в процессах запоминания (экспериментальное исследование мнемотехник) // *Психолингвистические аспекты изучения речевой деятельности*. 2010. № 8.
4. Залевская А. А. Психолингвистические исследования. Слово. Текст: избранные труды. М.: Гнозис, 2005.
5. Зиганов М. А., Козаренко В. А. Мнемотехника. Запоминание на основе визуального мышления. М.: Школа рационального чтения, 2000.
6. Зинченко В. П. Память в экспериментальной и когнитивной психологии. СПб.: Питер, 2012.
7. Исаджанова И. П. Метод ассоциативной карты в обучении студентов профессионального колледжа иностранному языку // *Образование от «А» до «Я»*. 2023. № 3.
8. Кирюшина О. В. Рациональные приемы запоминания иноязычной лексики в системе профильной подготовки студентов вуза: теоретический и практический аспекты // *Педагогика. Вопросы теории и практики*. 2022. Т. 7. Вып. 1.
9. Лосева Н. В., Макаренко Н. Н. Опыт исследования произвольного и непроизвольного запоминания у изучающих иностранный язык // *Московский педагогический журнал*. 2023. № 3.
10. Незговорова С. Г., Кирсанова Е. М. Индивидуальные стратегии освоения лексики в процессе изучения английского языка как языка профессии // *Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки*. 2020. Вып. 4 (837).
11. Смирнова Ю. В. Использование ассоциативного метода при изучении профессиональной лексики английского языка в ведомственном вузе // *Письма в Эмиссия.Оффлайн (The Emissia.Offline Letters)*. 2023. № 11. <http://emissia.org/offline/2023/3315.htm>
12. Щеголева А. В. Чанкинг-метод как способ оптимизации процесса усвоения лексического материала на английском языке // *Современные проблемы науки и образования*. 2022. № 6-1.
13. Buzan T., Buzan B. *The Mind Map Book: How to Use Radiant Thinking to Maximize Your Brain's Untapped Potential*. L.: Penguin Publishing Group, 1996.
14. Higbee K. L. Recent Research on Visual Mnemonics: Historical Roots and Educational Fruits // *Review of Educational Research*. 1979. Vol. 49. No. 4.
15. Lindstromberg S., Boers F. The Mnemonic Effect of Noticing Alliteration in Lexical Chunks // *Applied Linguistics*. 2008. Vol. 29. Iss. 2. <https://doi.org/10.1093/applin/amn007>
16. Mahdi H. S., Gubeily M. A. I. The Effect of Using Bizarre Images as Mnemonics to Enhance Vocabulary Learning // *Journal of Social Studies*. 2018. Vol. 24. Iss. 1. <https://doi.org/10.20428/JSS.24.1.5>
17. Nation I. S. P. *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
18. Oxford R. L. *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know*. Boston: Heinle and Heinle Publishers, 1990.
19. Paivio A. A Theoretical Analysis of the Role of Imagery in Learning and Memory // *The Function and Nature of Imagery* / ed. by P. W. Sheehan, J. S. Antrobus. N. Y.: Academic Press, 1972.
20. Schmitt N. *Vocabulary Learning Strategies* // *Vocabulary: Description, Acquisition, and Pedagogy* / ed. by N. Schmitt, M. McCarthy. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
21. Tavakoli M., Gerami E. The Effect of Keyword and Pictorial Methods on EFL Learners' Vocabulary Learning and Retention // *Porta Linguarum*. 2013. Vol. 19.
22. Thompson J. *Memory in Language Learning* // *Learner Strategies in Language Learning* / ed. by A. Wenden, J. Rubin. Englewood Cliffs: Prentice-Hall, 1987.

Информация об авторах | Author information



Заруцкая Екатерина Витальевна¹, к. пед. н.

¹ Санкт-Петербургский государственный университет



Ekaterina Vitalievna Zarutckaia¹, PhD

¹ St. Petersburg State University

¹ e.zarutckaia@spbu.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 12.07.2024; опубликовано online (published online): 30.08.2024.

Ключевые слова (keywords): мнемотехнические приемы; ассоциативные карты; иноязычная лексика; обучение иностранному языку; mnemonic techniques; association maps; foreign language vocabulary; foreign language learning.